گنجینهٔ دستنویسهای پهلوی
و پژوهشهای ایرانی
۲۶

دستنویس م او ۲۹

داستان گرشاسب، تهمورس
و جمشید، گلشاه و متن های دیگر

به کوشش

دکتر ماهیار نوابی — دکتر کیخسرو جاماسپ اسا

با همکاری فنی

دکتر بهرام فره وشی — دکتر محمود طاوسی

از انتشارات
مؤسسهٔ آسیائی «دانشگاه پهلوی» شیراز

ازاین کتاب ۱۰۰۰ نسخه ، یکصد نسخه روی کاغذ شفاف رنگین و نهصد
نسخه روی کاغذ سفید درچاپخانه‌های مؤسسه انتشارات دانشگاه تهران
وشرکت چاپ ایناکوتهران، بچاپ رسید. ۲۵۳۵ شاهنشاهی

سرآغاز

اشارات دانشمندان و فیلسوفانی چون ابوریحان بیرونی و محمّد زکریّای رازی و شهاب الدین سهروردی به حکمت خسروانی و فلسفهٔ ایرانی، تذکّر پولینیوس رومی در بارهٔ استفاده هرمیپوس یونانی از کتابهای زرتشتی، مطالبی که در کتابهای قابل استنادی چون مروج الذّهب، مجمل التّواریخ و القصص، نامه های پیغمبران بنی اسرائیل و احادیث اسلامی آمده است، وجود مراکز مهمّ علمی در نصیبین و رُها و تیسفون و جندی شاپور، ترجمه های باز ماندهٔ عربی از زبان پهلوی، پیدایش دانشمندان و فیلسوفان و اندیشه مندان بلند پایه ای در دوران طلائی اسلامی یعنی دوران خلافت عبّاسیان، از این سرزمین، که شمار آنها از دانشمندان هر یک از کشورهای اسلامی دیگر و بلکه از همهٔ آنها روی هم بیشتر است.

وجود سنگ نبشته های پارسی باستان و پارسی میانه و پارتی، نامهٔ مینوی اوستا، آثار بازمانده
مانویان به زبانهای پارسیک و پهلوانیک و سغدی و ترکی و چینی و قبطی و کتابهای پهلوی (= پارسیک
چندی که تاکنون بجای مانده‌اند، همه دلالت بر وجود فرهنگ و تمدّنی بزرگ و درخشان، از دیرباز،
در سرزمین ایران بزرگ میکند که بر پایه های فلسفه ایرانی استوار بوده است.

علت هرچه باشد، سیاسی یا اقتصادی و یا اجتماعی یا تغییر خطّ و یا همهٔ آنها باهم، قدر مسلّم این است
که بسیاری از آثار مدوّن دوران ساسانی و آغاز دوران اسلامی ایران از میان رفته است، و عدّه‌ای
که از دستبرد زمانه رهائی یافته اند در موزه ها و کتابخانه های مهمّ اروپا و بیشتر در هندوستان و در کتابخانه های
پارسیان نگاهداری میشود. اینها میتوانند روشنگر زوایای ناشناختهٔ تاریخ و فرهنگ کهن ما
باشند. و از این رو نگاهداری و چاپ و انتشار آنها و تشویق دانشمندان به مقابله و تصحیح و ترجمهٔ این گنجینه ها
که ما را به شناخت بیشتر زبان فارسی و غنای آن در بیان مفاهیم یاری میکند، بر ما واجب است.

و باز از این رو بود که هنگامی که دوست دانشمند و ارجمند من استاد دکتر ماهیار نوّابی رئیس مؤسسهٔ آسیائی

دانشگاه پهلوی پیشنهاد کرد که برای بزرگداشت پنجاه سال شاهنشاهی خجسته دودمان پهلوی شادی روان بنیان گذار آن پنجاه نسخهٔ خطی پهلوی را از سوی مؤسسهٔ آسیائی دانشگاه پهلوی چاپ و منتشر کنیم. این پیشنهاد را از دل و جان پذیرفتیم.

این پنجاه جلد کتاب پهلوی و کتاب بارگاه رضا هدیه‌هائی است که در این آیین ملّی برگزاری جشن پنجاهمین شاهنشاهی پهلوی با فروتنی به پیشگاه شاهنشاه آریامهر ریاست عالیهٔ دانشگاه پهلوی و علیاحضرت شهبانو فرح ریاست عالیهٔ مؤسسهٔ آسیائی دانشگاه پهلوی تقدیم میشود.

فرهنگ مهر

رئیس دانشگاه پهلوی

دیباچه

مؤسسه آسیائی وابسته به دانشگاه پهلوی افتخار دارد که بزرگداشت
پنجاهمین سال شاهنشاهی دودمان پهلوی را، مجموعه‌ای، در پنجاه جلد، از دستنویسهای
پهلوی و اوستائی و پژوهشهای ایرانی چاپ کند و به دوستداران فرهنگ و
ادب ایران تقدیم دارد.

در تابستان سال دوهزار و پانصد و سی و سه شاهنشاهی، در گروهی سخن از خدمات
برجستهٔ رضاشاه بزرگ بدین سرزمین و روز تاجگذاری وی (چهارم اردیبهشت ماه
۱۳۰۵ هجری خورشیدی) میرفت، در آن هنگام اندیشه چاپ مجموعه‌ای از متن‌های
پهلوی یادبود پنجاهمین سال شاهنشاهی پهلوی را از خاطرم گذشت و سپس این اندیشه را
با رئیس دانشمند دانشگاه پهلوی جناب آقای دکتر فرهنگ مهر، که از شیفتگان
فرهنگ ایرانند و از یاری شناساندن این فرهنگ کهن هیچگاه دریغ نکرده و
نمی‌کنند، در میان گذاشتم تا اگر در این اندیشه با من همداستان باشند مراتب را

به شرف عرض شهبانوی فرهنگ پرور ایران، ریاست عالیهٔ مؤسسهٔ آسیائی برسانند
مگر اجازه فرمایند تا مؤسسهٔ آسیائی بدین کار شایسته دست یازد.

جناب آقای دکتر فرهنگ مهر با پیشانی گشاده و آغوش باز ازاین اندیشه استقبال
کردند و مراتب را به شرف عرض شهبانوی ایران رساندند و دیری نگذشت که فرمان
علیاحضرت شهبانو بدین کار نیک شرف صدور یافت و به مؤسسهٔ آسیائی ابلاغ شد.

شورای استادان مؤسسهٔ آسیائی، با الهام از نام خاندانی، که جشن بزرگداشت
شاهنشاهی آن را، مردم ایران امسال برگزار میکنند، چاپ کردن کتاب یا
دستنویسهای پهلوی را در درجهٔ اول اهمیت قرار داد. کشوری که در آن بیش از هر کشور دیگر میتوان
به دستنویسهای پهلوی و اوستائی دست یافت کشور هندوستان است. هرچند بدبختانه
هوای گرم و نمناک آنجا با کتاب سازگار نیست و کاغذ را زود شکننده و تباه میسازد و می پوساند.
در فهرستی که جمشید کاووس جی کاتراک به نام «گنجینه های شرقی» (ORIENTAL
TREASURES) گردآورده و به سال یکهزار و نهصد و چهل و یک میلادی (دو هزار و پانصد شاهنشاهی)

به چاپ رسانده است، از بیش از یکهزار دستنویس ایرانی و هندی نام برده که اکنون برخی از آنها از میان رفته است، و این، نه تنها بواسطهٔ آب و هوای هندوستان بوده، بلکه بی توجهی و نادانی هم در نابودی آنها بهره ای بسزا داشته است. گردآورندهٔ فهرست یادشده به نگارندهٔ این سطور میگفت: «سی سال پس از چاپ آن فهرست گذارم بکتابخانه ای افتاد که خداوندان صاحب چندین دستنویس پهلوی و اوستائی بوده، من آنها را دیده و پژوهیده و نام آنها را در فهرستم آورده بودم، خداوند خانه بجهان دیگر شتافته بود و چون از کدبانو سراغ دستنویسها را گرفتم، وی آنها را از راه دینداری و برای آنکه مبادا برگ پاره های آنها زیر پا بیفتد و برای وی گناهی بزرگ بشمار آید به آب دریا سپرده بود.

با این همه، هم اکنون، چندین صد دستنویس پهلوی و اوستائی در هندوستان هست که تقریباً همه از روی دستنویسهای کهنه تر رونویس شده اند. بیشتر آنها روزگاری از آنِ کتابخانه های شخصی بوده و رفته رفته به کتابخانه های عمومی و مؤسسات راه یافته اند تا بیشتر و بهتر از آنها نگاهداری شود و کمتر در معرض نابودی قرار گیرند. از این کتابخانه ها میتوان کتابخانهٔ مؤسسهٔ شرقی کاما و کتابخانهٔ «نخست دستور، مهرجی رانا» را نام برد که صاحب مجموعه های گرانبهائی از دستنویسهای پهلوی و اوستائی اند

پاره ای از دستنویس ها نیز توسّط شرق شناسان به کتابخانه های مهمّ اروپا رسیده اند که مهمترین آنها مجموعهٔ دستنویسهای اوستا و پهلوی، دوازده جلدی کپنهاک است که توسّط شرق شناسی بنام وسترگارد به اروپا برده شد و جانشین او کریستین سن — CHRISTEN-SEN آنها را چاپ کرد و بر آنها دیباچه نوشت. این کتابها اکنون بسیار کمیاب و چند مجلّد آن نایاب است.

برای انجام دادن فرمان، از دوست دانشمندم دستور کیخسرو جاماسب آسا، دستور بزرگ شهر بمبئی و رئیس کتابخانهٔ «مؤسسهٔ شرقی کاما»، یاری خواستم تا از هیأت اُمنای کتابخانه های «مؤسسهٔ شرقی کاما» و نخست دستور مهرجی رانا، اجازهٔ عکسبرداری از دستنویسهای پهلویشان را بگیرد و اگر خود یادداشتی دستنویسهای ارزنده دارند بر آنها بیفزاید، کار گزینش دستنویسها برای عکسبرداری نیز به عهدهٔ وی واگذار شد تا آنچه را مهم و میسور می داند برگزینند. این کار به دشواری انجام گرفت چه دستنویسها از طرف هیأت امنای کتابخانه ها و خاندان انکلساریا (که چند دستنویس از این مجموعه متعلّق به آنان است) تنها به او سپرده شد بعد، و وی، امانت داری را

رنج سفر بر خود هموار ساخت و با دو جامه‌دان پر از کتاب به ایران آمد، سه ماه تمام از بام تا شام در چاپخانه های دانشگاه پهلوی شیراز و دانشگاه تهران گذراند و در همه جا با دستنویسها همراه بود، من و همکارانم که از مؤسسهٔ آسیائی نیز همه جا با وی همگام بودیم تا کار عکسبرداری و چند دستنویس به پایان رسید، دستور کیخسرو مجبور بود به بمبئی بازگردد، ما نیز برای تطبیق عکسها با دستنویسها و رفع کمبود آنها در پی وی به هندوستان رفتیم تا این مهم انجام شد. نامه‌ای نیز به پروفسور آسموسن استاد دانشگاه کپنهاک نوشتیم مگر اجازهٔ تجدید چاپ دستنویسهای کتابخانهٔ کپنهاک را از ناشر نخستین آنها - MUNKS GAARD بگیرد، اجازه گرفته شد و نامه ها به چاپ رسید.

مؤسسهٔ آسیائی سپاس و درود فراوان خود را به پیشگاه شهبانوی فرهنگ پرور که با فرمان خود این افتخار را نصیبش ساخته، تقدیم می دارد.

از جناب آقای دکتر فرهنگ مهر رئیس دانشگاه پهلوی که در راه پیشرفت کار از هیچ یاری معنوی و مادی دریغ نکرد سپاسگزار است.

از دستور کیخسرو جاماسب آسا که با یاری وی چاپ این مجموعه پنجاه جلدی میسور میشود

سپاسگزار است .

از پروفسور آسموسن که اجازهٔ چاپ مجموعهٔ اوستا و پهلوی کپنهاک به پایمردی او انجام یافت سپاسگزار است .

از دکتر بهرام فره‌وشی مدیر عامل ادارهٔ انتشارات دانشگاه تهران که چاپ کردن بیست و چند جلد از این مجموعه را در چاپخانهٔ دانشگاه تهران پذیرفت و چاپ آنها با مشاورهٔ فنّی وی میسّر شد سپاسگزار است .

از دکتر محمود طاووسی که تطبیق و ویراستن و آراستن هر صفحه از تمام این مجموعه بدست وی و با مشورت وی انجام شد سپاسگزار است .

ماهیار نوّابی

استاد و رئیس مؤسسهٔ آسیائی

پیشگفتار

دستنویس م ــ او ۲۹، 29 MU را بانومهربای دردی به یاد برادرش دکتر ج. م. اونوالا به کتابخانهٔ نخست دستور مهرجی رانا ــ نوساری پیشکش کرده است. اندازه آن ۳۱/۸ × ۱۹/۶ سانتیمتر است و دارای ۱۵۸ صفحه‌میباشدکه بر هر صفحه‌ای ۱۷ سطر نوشته شده است. پایان نویس ندارد ولی بر صفحه ۱۰۹ تاریخ روز سروش ماه اردیبهشت سال ۱۲۱۱ یزدگردی (= ۱۸۴۲ میلادی) دیده میشود. ترکیب متن‌های پهلوی این کتاب با یکدیگر ترکیبی است جدید و به ترتیب چنین است.

داستان‌گرشاسب، ده اندرز آذربدمهر اسپند (نک. دینکردمدن‌ص ۲۰۹ ــ ۲۱۲)، داستان‌تهمورس و جمشید، شماره امشاسپندان‌دردین، داستان‌گلشاه (کیومرث، گرشاه) گفتگوی‌مذیو ماه و زرتشت (با اوستائی آن‌به اختصار، از وندیداد ۲۲)، گرفتاری ضحاک‌به دست‌فریدون، گرز مهر ایزد، شمار سالهای‌میان‌پادشاهی‌کی و یشتاسپ و یزگرد شهریار، در باره روزهرمزدماه‌فروردین، داستان‌هزاره آخر، نذر گوشت (نک. دابار، پهلوی روایات‌وداتستان‌دینیک‌ص‌۱۹۰) در باره مردنیک و بد درجهان، روزهرمزد ماه فروردین (تکرار)، سخنی‌چند از آذربدمهراسپند، افراسیاب‌ومینوچهر، هشت‌فرگرد از هوسپارم‌نسک، توضیح‌دربارهٔ رستاخیز، نخستین‌آفریده ــ بهمن، هشت‌فرگرد ازدامداد نسک، گزیده‌ای از دینکرت و پانزده فضیلت پیشوای دینی‌باشرح فارسی آن.

ماهیار نوابی

[illegible]

بنام ایزد بخشنده بخشایشگر مهربان

گرشاسپ

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

ࡋࡌࡀࡄࡓ ࡏࡉࡅࡉࡀ ࡋࡀࡀ ࡕࡄࡓ ࡅࡔࡋࡉࡔࡃ ࡋࡃ ࡓࡍࡕࡓࡀࡀࡄࡊ ࡅ ࡔࡉࡅ
ࡅࡕࡍࡔࡀ ࡕࡌࡀࡔ ࡀࡍࡔࡅࡌࡓࡃ ࡄࡉࡓ ࡋࡔ ࡅࡌࡀࡋࡀࡉࡕࡀ ࡅ
ࡊࡅࡉࡔ ࡋࡀࡀ ࡋࡅࡓࡕࡔࡅࡍࡃ ࡊࡅ ࡔࡀࡔࡓࡄࡔ ࡅ ࡋࡄࡓ ࡋࡀࡀ ࡀࡍࡏࡀ
ࡔࡋࡅࡔࡀࡃ ࡀࡍࡕࡀࡀ ࡅ ࡔࡀࡔࡓࡄࡔ ࡕࡓࡍࡌࡀ ࡅࡉࡔࡄ ࡕࡓࡄ
ࡅࡀࡀࡔࡊ ࡋࡉࡅ ࡀࡊࡋࡀࡀ ࡅ ࡔࡄࡌ ࡋࡅ ࡅࡀࡔࡉࡔ ࡋࡔ ࡓࡅࡍࡉࡌࡀࡀ ࡅ
ࡋࡌࡀࡄࡓ ࡔࡅࡍࡓࡅࡍࡌࡀ ࡔࡄࡌࡔࡕࡀࡀ ࡋࡀࡀ ࡍࡔࡍࡄ ࡀࡋࡅࡍࡄ
ࡀࡍࡀࡀࡅࡔ ࡅ ࡊࡅࡔ ࡓࡔࡋࡃ ࡋࡓࡔࡀࡃ ࡅࡉࡃ ࡋࡀࡀ ࡋࡓࡀ
ࡔࡅࡔࡓࡄࡔ ࡅ ࡊࡌࡀࡍࡕࡀࡅࡔ ࡄࡉࡓ ࡅࡍࡊࡔࡓࡔ ࡔࡉࡅ ࡔࡄࡌ
ࡔࡀࡔࡓࡄࡔ ࡄࡉࡓ ࡊࡅ ࡋࡅࡓࡕࡔࡅࡍ ࡊࡅࡉࡔ ࡔࡋࡅࡔࡀࡃ
ࡓࡀࡔ ࡀࡍࡕࡀ ࡔࡉࡅ ࡔࡄࡌ ࡋ ࡅࡉ ࡕࡌࡀࡔ ࡋࡀࡀ
ࡅࡔࡋࡅࡔࡋࡅࡉࡃ ࡋࡌࡀࡄࡓ ࡏࡉࡅࡔ ࡓࡀࡔ ࡅࡋࡕࡅ ࡔࡉࡅ
ࡔࡄࡌ ࡅࡉ ࡅࡕࡌࡓࡃ ࡊࡅ ࡋࡔ ࡕࡓࡕࡋ ࡊࡋࡓࡅࡔࡅࡍࡀࡃ
ࡍࡄ ࡅࡋࡉࡌࡀࡀࡉࡕࡀ ࡔࡉࡅ ࡊࡋࡓࡅࡔࡅࡍࡀࡀ ࡊࡅ ࡅࡔࡀࡀࡌ
ࡔࡄࡌ ࡄࡔࡀࡃ ࡀࡋࡄࡅࡉࡔࡀ ࡋࡀࡀࡊࡋࡔ ࡅࡔࡀࡀࡌ ࡔࡉࡅ
ࡄࡉࡓ ࡋࡀࡀࡊ ࡊࡋࡔ ࡊࡋࡄ ࡅࡔࡀࡀࡌࡀ ࡔࡄࡔࡅ ࡊࡅࡉࡔ
ࡀࡕࡌࡓࡔࡀ ࡀࡋࡄࡅࡉࡔࡀ ࡋࡀࡀ ࡋࡓࡅࡉࡔ ࡔࡕࡄࡔࡀ ࡅࡔࡀࡀࡌࡀ
ࡔࡉࡅ ࡋࡀࡀ ࡄࡌࡃ ࡊࡋࡔ ࡓࡀࡔ ࡄࡉࡓ ࡍࡓࡅࡍࡅࡃ
ࡅࡔࡄࡌࡀࡀࡌࡀ ࡀࡅࡀࡔ ࡅࡉࡔ ࡅࡉ ࡔࡋࡅࡔࡓࡕ ࡊࡋࡔ ࡄࡉࡓ

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

سوسیوش

دیگر گرشاسپ

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

وجاماسپ را

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
اوجه است
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
لس بعد
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ∘ ∘ ∘ ∘
∘ ∘ ∘
ده اندرز آذربادمارسفنر [illegible]
∘ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ∘ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܡܬܟܬܒܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܗܘܐ ܟܕ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܟܕ
ܫܡܝܐ ܐܬܓܠܝ ܡܠܟܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘܐ ܐܢܫ
ܡܢ ܩܕܡ ܕܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܫ ܡܠܟܘܬܐ ܒܬܡܘܙ ܝܫܘܥ
ܐܬ ܠܘ ܕܐܢܫ ܡܢ ܡܢܐ ܘܟܕ ܗܘܐ ܢܡܘܣܐ ܐܠܐ ܘܐܢܐ
ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܐܢܫ ܐܬܐ ܗܘܐ ܙܢܝܐ ܐܢܐ ܐܬ ܠܘ ܕܐܢܫ
ܝܫܘܥ ܗܘܐ ܘܐܠܐ ܒܪ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܐܟܠܐ ܕܝܢ
ܗܘܐ ܡܢ ܐܬ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܐ
ܘܐܠܐ ܟܝܢܐ ܗܘܐ ܐܟܠܘ ܡܢ ܐܠܐ ܠܒܢܝ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ
ܐܢܐ ܗܘܐ ܩܕܡܘ ܡܢ ܐܬ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܘ ܕܐܢܫ
ܬܠܡܝܕܐ ܐܟܠܐ ܝܫܘܥ ܗܘܐ ܘܡܢ ܐܝܟ ܗܘܐ
ܫܠܝܐ ܛܠܝܐ ܐܝܬ ܒܫܠܘ ܟܕ ܠܟ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܬ
ܠܗ ܐܬܠܡ ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ ܐܢ ܟܕ ܫܠܡ ܫܠܝܐ ܛܠܝܐ
ܐܝܟ ܒܫܠܘ ܐܬܠܘ ܐܢ ܐܢܐ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܐ ܘܠܗܐ
ܐܢ ܗܘܐ ܐܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܘ ܐܝܟ ܠܗ ܐܢܫܝܢ
ܡܫܝܚܐ ܐܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘܪܚܐ ܠܗ ܗܘܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܐܠܐ ܒܠܐ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܐܬܪܐ

ܐܬܠܚܡܘ

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

تهمورسپ و جمشید

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ستایش
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] انزاحت
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
غلام بارکی
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

ܐܠܗܐ ܠܘ ܡܢܗ ܘܠܐ ܡܬܩܪܐ ܠ ܫܡܗ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܟܕ ܢܦܠ ܘܠܐ ܠܘ ܒܪܢܫܐ ܐܢܫܐ ܒܗܘܢ ܢܦܫܐ
ܐܝܟ ܘܠܐ ܐܝܟ ܠܘ ܢܦܫܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܢܦܫܐ ܢܦܫܬܐ ܡܠܟܐ
ܡܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟܢܐ ܢܦܫ ܢܦܫܢܐ
ܘܡܢܗܘܢ ܦܣܩܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܢܫܘܬܐ ܚܕ ܗܘ ܗܘ
ܡܠܘܟܐ ܕܝܢ ܐܟ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܘܬܐ ܐܠܗܐ ܡܬܚܙܐ ܚܕ
ܚܕ ܚܕ ܐܢܫܐ ܐܢܫܘܬܐ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܟܠܗ ܦܪܨܘܦܐ
ܗܘ ܐܢܫ ܠܘ ܚܕܐ ܟܕ ܐܟ ܐܢܫܘܬܐ ܐܠܗܐ ܒܗܘ
ܗܘ ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܬܝܗ ܐܢܫܐ ܐܢܫܘܬܐ ܐܠܗܐ ܦܪܨܘܦܐ
ܐܢܫܘܬܐ ܚܕ ܠܚܕ ܢܦܫܐ ܡܠܟܐ ܢܦܫܐ ܗܘ ܐܝܬܝܗ
ܐܠܗܐ ܦܪܨܘܦܐ ܚܕܢܘܬܐ ܢܦܫ ܘܠܐ ܟܕ ܐܟ ܐܝܟ ܚܕ
ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܐܝܟ ܐܝܟ ܚܕ ܐܢܫܘܬܐ ܐܠܗܐ ܠܘ
ܢܦܫ ܟܕ ܐܟ ܚܕ ܐܢܫܘܬܐ ܐܠܗܐ ܚܕ ܟܕ ܐܟ ܐܢܫܐ
ܐܠܗܐ ܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܗܘ
ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܗܘ ܐܝܬܝܗ ܐܢܫܐ ܐܢܫܘܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܚܕ ܐܟ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܚܕ ܐܢܫܘܬܐ
ܗܘ ܐܝܬܝܗ ܗܘ ܩܢܘܡܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܠܬܐ ܡܫܝܚܐ

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

: :

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

در دین امشاسفندان چند است

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
بهرام یزد
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ٥ ٥

٥ ٥ ٥ ٥ ٥

٥ ٥ ٥ بقیقت کل ش ٥

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

٥ ٥ پرسید سیدلواه و زرتشت

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

○ ○ ○ ○ فردون ضحاک را گرفت

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

وزرن مهر ایزد

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
پسوشیو رزن

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] بروزاول خوانند

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] حدثت [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
وسودار
[illegible]
دوزخ
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

۰ [illegible] ۰

۰ آخرهزر ۰ ۰ ۰

[illegible]

آخر مزاره

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] . آخر زاره . .
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

تمام

تمام

آخرهزاره

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ٠ تمام شد ٠

٠ [illegible] ٠ درو جندست ٠

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] وزیرشاه
[illegible] علم نجوم [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ۰ بافت نصیحت چنین گویند که سه کس را خیره
نباید ساخت که فساد بر پا شود اول زن دویم فرزند و سیوم براتان
و هر متکار پرسیدند که بون دست ناشایسته پدید آید چگونه از وی توان بریدن
گفت به سه چیز اول اورا کم دیدن دویم از حالش کم پرسیدن سیوم چون
بوی رسد حاجتی بدو خواستن پرسیدند که نیکی کردن به است یا از بدی دور بودن
گفت بدی کم کردن سر همه نیکو کردار است پرسیدند که چند چیز از مردم
نهان باید داشت گفت دین و خواسته و ناموس و غم از دشمنان هم هم

ۃ تمام شد ۃ ۃ ۃ

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ∴ تمام شد ∴
∴ درونیا مردم پرچند بوده هست ∴ [illegible] ∴

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

ܫܪܝܢܡܠ ܪܗܡܪܣܘ ܢܣܪܐܐܢܡܪ ܠܪܙܐ ܗܪ ܟܕ ܗܗ ܟܠܡܪܐ ܪܢܥܪܐ ܪܗܡܪܣܝܢܕ ܬܠܘ ܗܝ ܢܪܐܘ ܐܝܬܝܪܐ ܣܢܡܪܐܐܢܝܡܪ ܀ ܗܠܡܪܐܗܣܪܐ ܣܝܗ ܗܗ ܢܗܪܡ ܠܣܕ ܒܗܪܐܐܗ ܀ ܣܪܘ ܢܗܪ ܣܝܗ ܠܝܠܝܣ ܠܪܘܫܪܐܡܪܠ ܢܣܪܪܐܢܡܪܐ ܀ ܗܪ ܡܪܣܠܡܪܐܗ ܀ ܠܪܘܫܪܐ ܣܢܡܪܐܐܠ ܀ ܬܡܪܝܢܠ ܢܗܪ ܣܝܗ ܢܡܪܣܠܘ ܢܨܪܐܠܘ ܀ ܗܪ ܬܣܢܣ ܐܠܥܢܝܪ ܪܐܠܕ ܢܣܠܟܡܪ ܀ ܐܐܠܗܪܕ ܪܥܐܐ ܐܗܘܕ ܫܠܣܢܣܪܐ ܪܐܠܕ ܐܠܡܪܢܡܪ ܀ ܢܡܪܝܢܠ ܢܗܪ ܣܝܗ ܣܪܢܣܪܡܪܣܪܐ ܗܪ ܢܪܘ ܬܢܥܠ ܀ ܐܠܗܪܕ ܪܐܠܕ ܐܢܢܣܪܐ ܐܬܪܐ ܣܪܘܢܗܝ ܠܡܪܣܠܣܪܐ ܐܬܪܐ ܣܢܡܪܐܐܝܡܪܣܠܣܪܐ ܀ ܐܘܢܕ ܪܐܠܕ ܢܡܪܕ ܪܐܠܕ ܢܢܥܪܐܐܢܡܪܐ ܀ ܐܬܪܐ ܪܥܐܐ ܢܝܡܪܣܠܝܣ ܗܪܢܣܪܐ ܐܣܪܐܐܬ ܀ ܣܝܗ ܗܗ ܠܣܢܣܕ ܀ ܐܠܗܪܢܣܪܐ ܠܫܪܣܠ ܢܢܥܪܐܐܢܡܪܐ ܪܥܐܐ ܐܐܣܘܦܣܠܝܣ ܀ ܥܢܣܠܪܗ ܢܗܪ ܣܝܗ ܗܗ ܗܠܡܪܐܗܣܪܐ ܐܢܢܣܪܐ. ܐܡܪܐܡܪ. ܣܢܥܡܪܘܣܪܐ ܬܪ ܟܕ ܒܗܣܪܐ ܀ ܗܡܪܐܐܡܪܣܪܐ ܬܠܪܗ ܐܝܘܢ ܪܐܠܕ ܐܣܪܐܐܬ ܀ ܗܪܘܢ ܪܗܪܡܪܣܘܢܕ ܟܕ ܘܣܠܕ ܐܠܥܢܝܪ ܟܪܡܪܠ ܐܠܥܒܕܢܗܪܠ ܪܐܠܕ ܢܗܝܡܪܐܐܢܡܪܐ ܀ ܐܠܟܪܕ ܗܝܣܘ ܢܪܣܗܕ ܢܡܪܕ ܫܪܣܠܡܪܠ ܐܐܟܣܠܡܪܠ ܪܐܠܕ ܣܢܡܪܐܐܢܡܪܐ ܀ ܪܥܐܐܗ ܗܝ ܣܝܗ ܐܡܪܡܪܠ ܐܐܡܪܘܣܠ ܀ ܐܬܪܢܕ ܣܘܒܢ ܐܣܢܥܡܪܡܪܠ ܗܠܡܪܐܗ ܀ ܬܪ ܢܥܣܪܐ ܪܗܪܗܪܐܢܥܢܣܡܪܠ ܪܐܠܕ ܐܟܠܪܐܢܡܪܐ ܐܢܡܪܕ ܪܠܗܣܪܡ ܣܕ

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

؛ تمام شد ؛ بروز سروش اشو بماه مبارک اردیبهشت سنه ۱۲۱۱ یزدجرد

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ࡃࡉࡍ ࡊࡃ ࡏࡕࡌࡀࡓࡅࡌ ࡔࡓࡅ ࡊࡃ ࡌࡍࡔࡓࡌࡉࡋ ࡀࡕࡉࡕࡋ ࡍࡌࡀࡀࡅࡍ
ࡀࡕࡌࡀࡓࡉࡕࡋ ࡀࡀࡀࡐ ࡀࡌࡍࡉࡄ ࡍࡐࡌࡀࡋࡕ ࡅ ࡊࡃ ࡌࡍࡔࡓࡌࡉࡋ ࡋࡄ ࡅࡀࡕࡌࡀࡅ
ࡕࡍࡔࡌࡀࡋ ࡀࡕࡌࡀࡅࡍ ࡋࡄ ࡅࡀࡕࡌࡀࡅ ࡔࡍࡔࡌࡀࡋ ࡀࡀࡀࡃ ࡋࡄ
ࡅࡀࡕࡌࡀࡅ ࡋࡏࡌࡀࡓࡉࡌࡀࡋ ࡀࡏࡌࡀࡋࡕ ࡋࡄ ࡅࡀࡕࡌࡀࡅ ࡍࡏࡔࡕࡌࡀࡋ ࡅ ࡌࡍࡕࡋ
ࡀࡕࡌࡀࡅࡍ ࡀࡏࡌࡀࡋࡕ ࡍࡄࡀ ࡅࡀࡃ ࡔ ࡌࡌࡀࡔࡋࡅ ࡋࡄ ࡊࡄ
ࡌࡍࡔࡅ ࡀࡕࡌࡀࡀ ࡔࡌࡀ ࡍࡄࡀ ࡅࡀࡃ ࡔࡋࡄ ࡊࡄ ࡅࡔࡋ ࡀࡍࡉ ࡍࡏࡌࡋ
ࡔࡌࡀ ࡀࡌࡔࡋࡅ ࡅࡌࡋࡀࡌࡀࡀ ࡄࡉࡀ ࡋࡀࡔࡕࡃ ࡕࡍࡕࡔࡀ ࡕࡏࡌࡔࡋ ࡔࡓࡔࡄ
ࡀࡋ ࡀࡀࡃ ࡁࡏࡌࡀࡀ ࡋࡄ ࡕࡔࡀࡀࡌࡓࡅ ࡔࡌࡀ ࡅ ࡏࡀࡀ ࡄࡌࡄ ࡋࡄ ࡄࡀࡀ
ࡀࡀࡃ ࡋࡄ ࡋࡌ ࡀࡕࡉ ࡅࡀࡕ ࡔࡌࡀ ࡅ ࡀࡀࡃ ࡏࡌࡀࡀ ࡋࡀࡍࡃ ࡀࡀࡌࡄࡉ
ࡄࡉ ࡕࡉࡍ ࡋࡄࡌࡀࡀࡌ ࡄࡌࡄ ࡋࡄ ࡄࡀࡀ ࡏࡀࡀ ࡕࡉࡍ ࡌࡔࡋࡄ ࡅࡀࡃ
ࡌࡍࡌ ࡔࡌࡀ ࡅ ࡄࡀ ࡊࡃ ࡌࡔࡋࡃ ࡋࡓࡔࡀ ࡕࡕࡍࡔࡀ ࡅࡀࡃ ࡔࡍࡀࡓࡌࡌࡕ
ࡅࡌࡋࡀࡌࡀ ࡅ ࡄࡀ ࡊࡃ ࡋࡓࡔࡍࡃ ࡀࡀࡃ ࡏࡌࡀࡀ ࡄࡔࡅ ࡋࡓࡔࡓ ࡋࡄ ࡔࡏࡔ
ࡏࡄࡌࡀࡀࡌࡀ ࡅ ࡀࡍࡉ ࡄࡀ ࡏࡋࡃ ࡕࡏࡌࡔࡋ ࡔࡓࡔࡄ ࡀࡊࡋ ࡄࡌࡀࡀ ࡏࡌࡀࡀ
ࡏࡀࡀ ࡋࡓࡔࡉ ࡕࡉࡍ ࡍࡏࡉࡍࡌࡅ ࡔࡌࡀ ࡄࡌࡄ ࡄࡀࡀ ࡔࡋࡄࡓࡔࡀ ࡋࡓࡔࡀ
ࡕࡉࡍࡔࡀ ࡋࡄ ࡄࡀ ࡀࡀࡔࡍ ࡏࡌࡕࡋࡌࡋࡔ ࡏࡀࡍࡏ ࡅࡋࡌࡀࡀ ࡄࡄࡌࡀࡀࡌࡀ
ࡀࡐ ࡄࡀ ࡔࡀ ࡀࡊࡋ ࡄࡀ ࡏࡋࡃ ࡀࡀࡃ ࡏࡌࡀࡀ ࡄࡉࡀ ࡋࡓࡔࡉ ࡏࡏࡏࡌࡀ
ࡀࡊࡋࡌࡔࡀ ࡔࡋࡐࡌࡌ ࡄࡀ ࡊࡃ ࡏࡀࡍࡏ ࡏࡌࡀࡋࡌࡋࡔ ࡅࡀࡌࡀࡀ ࡋࡄ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] تمام شد

بکی زرتشت بر حق

[illegible]

آذرباد مارسفند گوفت

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

گویند ابر که متورا این فرشته است ناهش تیزرو کاسیوز کرد او جنگ میکند و ۀ ۀ ۀ

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܘܠܡܣܬܥܡܠܘܗ ܠܗ ܐܢ ܝܓܪܝ ܘܐ. ܕ. ܦܝܗ. ܘܐܡܬܠ ܦܝ. ܗܕܐ
ܠܝܣ ܩܠܡܗ ܐܠܡܬܣܠ ܥܠܝܗ ܣܘܝܡܐܢܗ ܝܠܝܗ ܩܝܘ ܠܗ ܐܠܫܝ. ܗܘ.
ܠܡܥܢܝ: ܠܘ ܐܢ ܡܠܝܗ ܡܐܠܝܣ ܡܥܗܐܐ ܦ ܐܢ ܗܡܠܝܗ ܐܢ ܐܠܡܥܢܝ
ܥܢ ܗܕܐ ܠܘ ܗܘ ܢܠܗܡܘ ܐܝܢ: ܡܥܠܡܣܝܢ ܢܠܡܣܐ ܐܘ. ܢܗܝܣܐ
ܘܢܬܡܝܢ. ܝܗܡ ܗܘܢܝ ܢܥܠܡܐ ܝܡܪܘܢ ܡܗܠܝܢ ܡܐܠܝܣ ܐܢܝܢ
ܘܠܡܐܢ ܩܥܡܝܥܠ ܐܐܡܪ ܦ ܦܝ. ܝܠܝܣ ܐܢ ܗܝܢ. ܩܥܡܪ ܦܝ. ܡܥܠ. ܐܘ.
ܢܗܝܣܐ ܘܣܡܐܢ ܗܘ ܟܢ ܘܣܬܗܢ ܐܐܝܢ ܠܘ ܐܠܝܣ ܐܗܝܐܠܝܡ
ܦ ܥܡܐ ܐܢ ܬܪܢܗܐ ܠܘ ܡܥܠܡܣܢܢ ܡܐܠ ܣܘܝܟܢ. ܣܘܐܠܗܡ.
ܗܕܐ ܗܘ ܐܝܠܐܐ ܢܗܐܐ ܝܠܝܣ ܡܥܠܡܪܢ ܗܝܣ ܣܡܐ ܐܕ ܠܘ ܟܗܢ
ܗܕܐ ܦ ܣܝܗ ܝܘ ܗܠܡܪܢ ܗܝܢ ܣܡܐ ܝܘ ܡܝܠ ܗܘ ܐܝܠܐܐ ܢܗܐܐ
ܝܠܝܣ ܢܥܠܡܘ ܘܐܐܡܪ ܦ ܣܘܠ ܝܣܢܢ. ܝܘ. ܡܝܠ ܕܠܗܡ ܗܘ ܟܢ
ܡܣܘ ܡܥܠܡܪ ܠܘ ܐܝܥܝܡ ܦ ܦܝ. ܟܢܢ ܗܠܡܪ ܝܣ ܗܡܟܘܣܐܐ. ܟܥܝ.
ܡܢܣܘܗܣܚܢܘ. ܠܗ ܢܠܗܡܢ ܐܕ ܡܝܠ ܐܢ ܟܝܣܡ. ܦ ܥܡܐ
ܟܗܢ ܗܐܬܢ ܗܘܢܝ ܗܣܐܝܥܠ ܗܘ ܡܢܗܐܡܣܠܗܡ ܝܗܣܝܡܢܗܐܕ
ܐܠܗܗܡܐܐܡܐ ܐܢ ܣܝܘܐܝܢ. ܢܘܠ ܠܢܡ ܦ ܡܢܗܐܡܣܠܗܡ ܢܠܗܡ
ܗܕܐ ܣܝܘܐܝܢ ܗܡܣܠ ܣܝܗ ܣܘܣܗܢ ܣܢܡܣܢ ܩܠ ܟܢ ܦܐܣܘܡ
ܐܠܡܝܟܡ ܠܗ ܢܠܗܡܘܢ ܣܡܡ ܟܢ ܡܝܠ ܠܗ. ܐܢ ܡܥܠܡܪܢ

ܡܐܠܝܣ

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ؛ تمت تمام شد ؛

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] ۃ تمت ۃ تمام شد ۃ

[illegible]

بیان رسا خیز

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

تمام شد

[illegible]

فرودم دام ابرهمن

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

تمام شد

[illegible]

پرگرد هشتوم دام داد

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ، تمام شد ،
، [illegible] ،

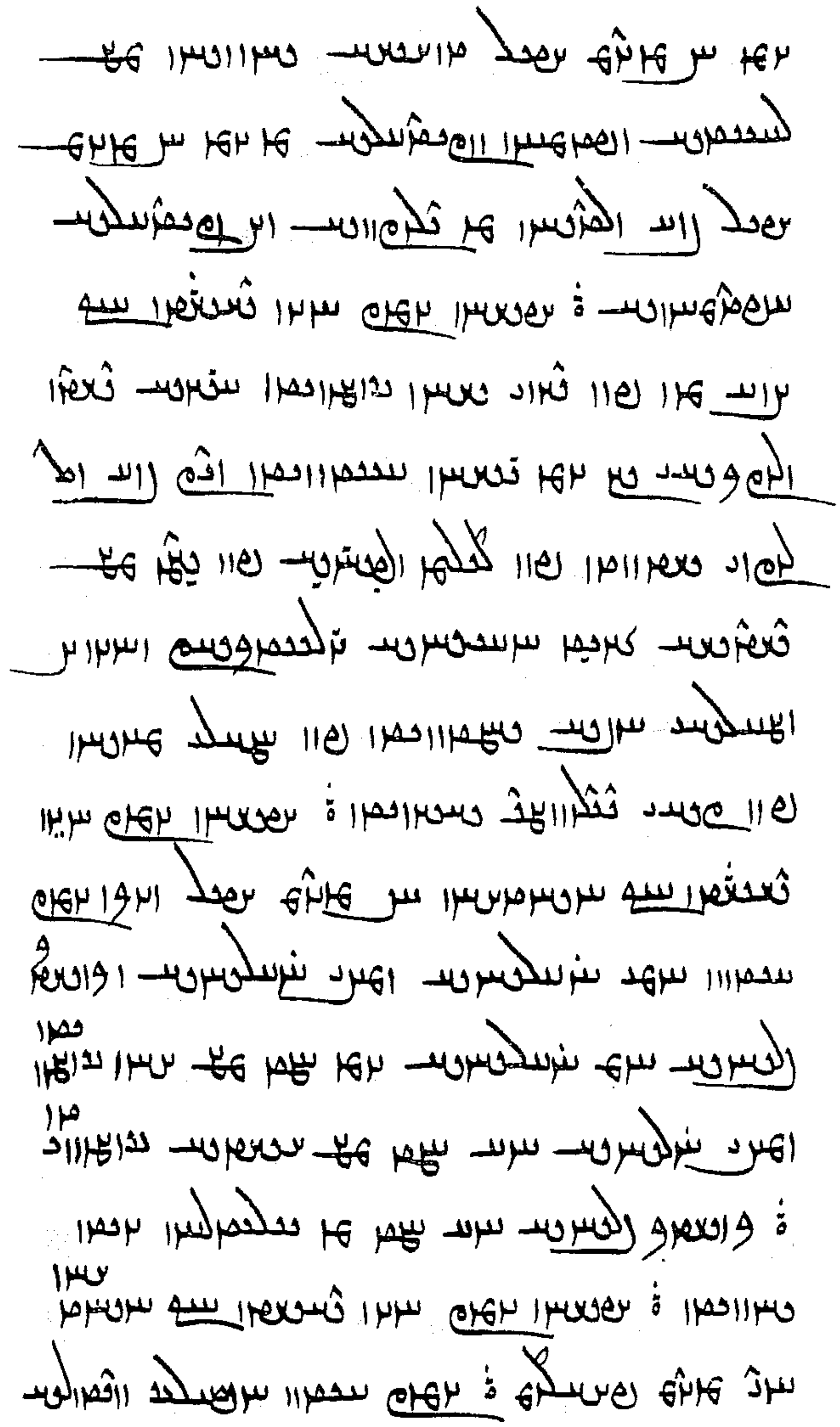
از دنی کرد

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]



[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ة ة ة

ة یازده هوزموبدان را بایید این نامگی تمام شد   بنام ایزد مهربان ة

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ة ة ة

این هوزموبد یازده است تمام شد

ة پانزده هونر موبد باید ة

[illegible]

خوی خالص موبد باید — عقل زاتی خبردار باید

[illegible]

بدین مازدیسنی بیشک و خبردار — ایزد نزاد منشنی دارد و از خوبی و نیکی داند

[illegible]

نظر بطرف بهشت دارد که انجا همیشه ماندنست — منشنی پاک دارد

[illegible]

راست گفتار دارد — هر کار کند از عقل کند

[illegible]

یعنی تن پاک دارد پاکی — زبان شیرین با آواز آهسته گوید

[illegible]

اوستا را باز آبر یعنی آهسته بخواند — اوستا بسیار صاف بخواند

[illegible]

پادیاو و پاکی یعنی همیشه پرهیزکار باید — کیربا ر دین از خوب روانشیدار

[illegible] ة تمام شد ة

یعنی خوب روا دارد تا زندگی — این هونر موبدی پانزده هست

final millenium, meat-offerings (cf. Dhabhar, Phl. Riv.Dd., p. 190), about good and bad men in the universe, on the day Hormazd month Fravartin (wrongly repeated), sayings of Āturpāt Mahraspand, Afrāsyāb and Minocihr, the 8th Frakart of the Husparam, account of the resurrection, first creation-Vohuman, 8th Frakart of the Dāmdāt Nask, an extract from the Dēnkart and 15 virtues fo a priest with explanation in Persian.

Kaikhusroo M. JamaspAsa

Introduction

MU29 is presented to the First Dastur Meherji Rana Library, Navsari, by Mrs. Meherbai N. Dordi in memory of her brother, Dr. J. M. Unvala. The ms (31.8x19.6 cms) contains 158 pages written 17 lines to the page on European paper. It bears no colophon but the date, in Persian, appears on p. 109 as the day Srosh month Ardibehesht, A. Y. 1211 (=A.C. 1842). The ms seems to be a later Pahlavi composition comprising the following subjects:

Story of Kersāsp, 10 admonitions of Āturpāt Mahraspand (cf. DkM. 209 - 212), story of Tahmurasp and Jamshed, the number of arch-angels (amahraspands) in the Religion, story of Gilshah (Gayomard), conversation between Mētyōmāh and Zartuxst (with abridged Avesta quotation from Vd. 22), capture of Zohak by Frētōn, mace of Mihr Yazad, number of years from King Vistāsp upto King Yazdagart Shahriyār, on the day Hormazd month **Fravartin**, story of the

Printed in Tehran by the Tehran University
Press & Inaco Co. Press,
1976.

The Pahlavi Codices and Iranian Researches

MS. MU 29

Stories of Kersāsp, Tahmurasp

&

Jamshed, Gelshah & Other Texts

Edited by :

Dastur Dr. Kh. M. Jamasp Asa

Professor Mahyar Nawabi

With the technical assistance of

Dr. M. Tavousi

Dr. B. Faravashi

Published by the Asia Institute of Pahlavi University

26

Shiraz 1976